

10 AÑOS

BAI
BUENOS AIRES
LÍRICA

TEMPORADA
DE ÓPERA 2013

Ilustración de tapa: Jorge Vildoza

Historietista e ilustrador autodidacta, nació en San Miguel de Tucumán el 24 de enero de 1978. Ilustra una de las historietas del blog "Tengo los pies fríos", recientemente publicada en libro con el nombre "Pending issues", en Estados Unidos, y colabora en las revistas tucumanas "Papalú" y "La Imberbe". También participa en la revista de terror para niños "Cripy". Ilustró algunos cuentos de Pedro Lipcovich, publicados en la revista Fierro y una historieta suya obtuvo una mención especial en el último concurso de la misma revista. Ha formado parte de las muestras colectivas "Dibujados", realizadas tanto en Tucumán como en Buenos Aires.

TEATRO AVENIDA

Socios Fundadores

Alicia Bourdieu de Menéndez Behety
Alejandro H. Dagnino
Horacio C. M. Fernández
Félix C. Luna
Juan Archibaldo Lanús
Frank Marmorek
Horacio A. Oyhanarte

Comisión directiva

Presidente / Director general	Frank Marmorek
Secretario	Juan Lasheras Shine
Tesorero	Enrique Rebagliati
Vocales	Juan Archibaldo Lanús Fernando Romero Carranza
Revisor de cuentas	Horacio C. M. Fernández
Director de elencos	Claudio Ratier
Gerente de administración y finanzas	Cecilia Cabanne
Gerente de producción	Alejandro Farías
Gerente de comunicación y marketing	Carla Romano
Gerente de Desarrollo Institucional	María del Carmen Carbi
Atención de socios	Lorena Mangieri
Edición de publicaciones	Graciela Nobilo
Prensa	Verbo Comunicación

Buenos Aires Lírica es una asociación civil sin fines de lucro.
Buenos Aires Lírica es miembro de OPERA America.

BAL ÓPERA 2014

GAETANO DONIZETTI

ANNA BOLENA

MARZO 21, 23, 25, 27 Y 29

RICHARD WAGNER

WAGNERFEST!

PROGRAMA SINFÓNICO-VOCAL CON MOMENTOS
DE TANNHÄUSER Y DEL ANILLO DEL NIBELUNGO

MAYO 2, 4, 8, 10 Y 13

FRANCESCO CILEA

ADRIANA LECOUVREUR

JUNIO 6, 8, 10, 12 Y 14

WOLFGANG AMADEUS MOZART

DON GIOVANNI

AGOSTO 22, 24, 26, 28 Y 30

CHARLES GOUNOD

ROMÉO ET JULIETTE

OCTUBRE 17, 19, 21, 23 Y 25

ABONOS

RENOVACIÓN Y NUEVOS ABONOS

21 de octubre al 8 de noviembre de 2013

MEJORA DE UBICACIONES

14 y 15 de noviembre de 2013

VENTA DE NUEVOS ABONOS

18 al 22 de noviembre de 2013

FACILIDADES DE PAGO

venta telefónica e informes
lunes a viernes de 10 a 17

4812 6369

AMERICAN EXPRESS, VISA o MASTERCARD

www.balirica.org.ar

BANCO PATAGONIA

Conocer. Mostrar. Compartir.

En **Banco Patagonia** creemos que la mejor inversión es la sociedad. Por eso generamos un compromiso con la comunidad para mejorar su calidad de vida.

Educación. **Cultura**. Deporte. Medio Ambiente.

Conozca más sobre nuestras acciones de Responsabilidad Social Empresaria en www.bancopatagonia.com.ar

LA OPCIÓN MÁS COMPLETA PARA REALIZAR

CONGRESOS & CONVENCIONES

En Mar del Plata, **Torres de Manantiales** es la opción más completa para realizar eventos empresarios y sociales, permitiendo lograr una integración entre el placer y los negocios. Su **Centro de Convenciones** posee doce salones que permiten articular múltiples actividades. Desde el **Gran Salón Manantiales** para 1.000 personas hasta los versátiles salones intermedios ideales para juntas de negocios, y la clásica residencia **Villa Gainza Paz** con sus atractivos espacios múltiples. **Manantiales** cuenta con 190 amplios departamentos con una maravillosa vista panorámica de la costa atlántica. Completan las facilidades operativas **Manantiales Club de Mar** y su playa privada, que se adecua como un ambiente ideal para jornadas de integración, motivación e incentivo.



Vista de Bahía Varese desde las torres



Cena en el Gran Salón



Villa Gainza Paz



190 departamentos con vista al mar



Gran Salón de convenciones



Departamentos de 2, 3 y 4 ambientes



Centro Spa



TORRES DE
MANANTIALES

Apart Hotel, Spa & Club de Mar & Centro de Convenciones

Alberti 453 - Mar del Plata - Tel: (0223) 486-2222

Buenos Aires: Corrientes 1250 - (011) 5432-4444

manantiales@manantiales.com.ar
www.manantiales.com.ar

EXISTE UNA MANERA DE VIAJAR EN EL TIEMPO



2012 ACCOLADES

Best Onboard Educational Programme
Best World Itineraries
Best Transatlantic Itineraries
Porthole Cruise Magazine Readers Choice Awards
Top 10 Cruise Lines, Medium-Ship Lines
Condé Nast Traveler Readers Choice Awards
Best Luxury Cruise Line
British Travel Awards

QUEEN MARY 2
QUEEN VICTORIA
QUEEN ELIZABETH



FEEL FAMOUS. SAIL CUNARD.

LOS TRANSATLANTICOS MAS FAMOSOS DEL MUNDO

www.icunard.com

CONSULTE A SU AGENCIA DE VIAJES

Representantes oficiales de CUNARD CRUISE LINE
en Argentina, Paraguay y Uruguay.

Informes: (011) 5274-1600

DISCOVER THE WORLD MARKETING
Lavalle 462 • piso 2



hacemos del cielo el mejor lugar de la tierra

AIRFRANCE /

AIRFRANCE KLM

airfrance.com.ar

LOS GRANDES RESULTADOS SE OBTIENEN CON APORTES EXTRAORDINARIOS

Año tras año, innumerables artistas dan lo mejor de sí para alcanzar la calidad que el público argentino espera y que distingue a Buenos Aires Lírica.

BENEFACTOR DE BAL

DONACIÓN ANUAL DESDE \$ 12.000
EN 12 CUOTAS DE \$ 1.000

Como benefactor, le agradecemos con:

- Acceso a los ensayos generales.
- Invitación a los encuentros preestreno con los artistas.
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función.
- Invitación a eventos especiales.
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función para cuatro acompañantes.
- Cuatro entradas sin cargo para la ópera de su elección en la temporada.
- Fecha prioritaria para la mejora de ubicaciones: 27/11/12.

PROTECTOR DE BAL

DONACIÓN ANUAL DESDE \$ 6.000
EN 12 CUOTAS DE \$ 500

Como protector, le agradecemos con:

- Acceso a los ensayos generales.
- Invitación a los encuentros preestreno con los artistas.
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función.
- Invitación a eventos especiales.
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función para dos acompañantes.
- Dos entradas sin cargo para la ópera de su elección en la temporada.
- Fecha prioritaria para la mejora de ubicaciones: 27/11/12.

Su pertenencia al Círculo de Amigos es fundamental para asegurar la continuidad del espacio de calidad y profesionalismo que Buenos Aires Lírica ha sabido construir.

**HAGA UNA DONACIÓN.
HÁGASE AMIGO.**

AMIGO SOLIDARIO DE BAL

DONACIÓN ANUAL DESDE \$ 3.000
EN 12 CUOTAS DE \$ 250

Como amigo solidario, le agradecemos con:

- Acceso a los ensayos generales.
- Invitación a los encuentros preestreno con los artistas.
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función.
- Invitación a eventos especiales.
- Invitación al cóctel en los intervalos de dos funciones para dos acompañantes.
- Fecha prioritaria para la mejora de ubicaciones: 27/11/12.

AMIGO DE BAL

DONACIÓN ANUAL DESDE \$ 1.500
EN 3 CUOTAS DE \$ 500

Como amigo, le agradecemos con:

- Acceso a los ensayos generales.
- Invitación a los encuentros preestreno con los artistas.
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función.
- Invitación a eventos especiales.

Informes

+ 5411 4812 6369

www.balirica.org.ar



para que la medicina... siga siendo un arte



INSTITUTO
**HENRY
MOORE**

Agüero 1248 : 4963-4040
www.hmoore.com

Círculo de mecenas

Frank Marmorek
Margarita Ullmann de Marmorek

Círculo de amigos

Benefactores

Alejandro Cordero
Guillermo Daglio

Felix Lanusse
Beatriz von Buch

Protectores

Leda Bohcalie Karagozian
J.B y A.B
Martín Gaing
Rafael Galanternik
Carlos González

Harry Ingham y Sra.
Juan Lasheras Shine
Yayi Ortiz
Dominique Zigliara
Servicios Electorales

Solidarios

Alicia Ferreirós
Adriana Freyvogel
Miguel Laharrague y Sra.
Victoria Cordero de Laplacette

Leiser Madanes
Alejandra María Nóbrega
Susana Santillán

Amigos

Martín Abarrategui
Edgardo Marcelo Alberti
Eduardo Alonso
Jorge Alvarez
Ana María Andruccioli
Alicia Angió
Jorge Angió
Susana Antequera
Meik Arango
Augusto Araoz
Medalla Araujo de Asencio
María Antonieta Arauz
María Marta Arauz
Alejandro Ares

Marcelo Arias
Norberto Rafael Armando
Asbed Aryan
María Susana Arzeno
Carlos Atan
Luisa Atucha
Inés Bacigalupo
Diana Bajdacz de Gradel
Daniel Barindelli
Judith Barugel
Francisco Bausili
Renée Behar
Laura Benchetrit de Forteza
María Teresa Berhongaray

Oswaldo Besasso
Blas Biondic
Miriam Biondic
Luis María Blaquier
Martín Blaquier
Gino Bogani
Zelmira Bollini
Gloria Borrell
Cedric Bridger
Graciela Bridger
Delia Briggiler
Marisa Burghardt
Nilda Cabezas
Gabriel Carlos Cabrera
Elsa Cacchione
Francis Cahn
Margarita Ana Cahn
Silvia Calzetta
Cecilia Camargo
Lucrecia de Gelly Cantilo Campomar
Marcelo Candegabe
Marta Candegabe
Mario Carregal
María Elena Casasnovas
Luis Mario Castro
Victor Hugo Caulin
Renee Chaher de Chediack
María Eugenia Cordero de Saavedra
Marta Cordero
Philippe Cristelli
Alberto De Caro
Alba De La Torre
Beatriz De Tizado
María Cristin Deluca Giacobini
Cecilia Devoto
Julia Di Iorio
Eliana Díaz Prebisch
Néstor Dondero
Guillermo Douree
Alicia Efron
Giorgio Efron
Beatriz E. Enz de Usarralde
Mónica Erize
Beatriz Fabbri

Judith V. Faifman
Josué Fernandez Escudero
Horacio Fernández
Guillermo Fiorito
Reni Fliess
Dora Celina Florido
Aníbal Forchieri
Jorge Forteza
Marlene Fuchs
Rosa María Gaddini de Armando
Miguel Angel Gallardo
Marta Gancia
Susana García Vega
Karin Gasser
Alberto Gelly Cantilo
Marta Beatriz Gerosa
Carlotta Gershanik
Zully Gianakis
Adela Gonzalez de Rojas
Irene González Godoy
Dante Graña
Marta Graña
Martha Greco
Alicia Grevet
Carlos A.J. Grimaldi
Silvia Grimaldi
Elsa Guedes
Blanca Gulland
Lucía Haubol de Carbi Sierra
Mary Hohenlohe
Any Holodovsky
Ezequiel Holodovsky
Monique Hoschet
Alicia Hours
Beatriz de Ingham
Dona Ini
Juan Carlos Irizar
Julieta Irizar
Guillermo Jacovella
Eduardo Kennel
Cristina Khallouf
Jasna Kostelac
Laura Labate
María Labougle

Jorge Landau
Juan Archibaldo Lanus
Marta Lugo de Palacio
Pablo Luiz
Alejandra Makintach
Francisco Maradei
Clara Margulis
Muriel Miller
Nicole Moenaert
Renée Molina
Ana María Montanaro
Victor Hugo Morales
Olga Muro de Nadal
Annabelle Nelson
Diana Neuman
Cristina Nitka
Adela María Noel
Carlos Nojek
Juan Patricio O' Farrell
Silvia Ohtake
Miguel Ortiz Basualdo
Francisco Alberto Oyuela
Alfredo Julio Painceira
Silvia Paz Illobre
José María Pedraza
Juan Carlos Peña
Patricia Peralta Ramos
Daniel Perazzo
Silvia Pérez San Martín
Ana Isabel Piaggi
Juan José Luis Piana
Silvia E. Piana
Irma Piano de Alonso
Susana Piñero
Jorge L. Propato
Alberto María Ramallo
Estela Irene Ratto
Enrique Rebagliati
Celia Rial
Cora Río
Enrique Rodríguez Hidalgo
Alejandro Rojas Lagarde
Adriana E. Romero Parajón
María Sanclemente

Amalia Sanjurjo de Vedoya
Alicia Savanti
Bárbara Schmidt
Carlos O. Schmidt
Liliana Pinto de Schmidt
Marina Lucila Scornik de Weinschelbaum
Oscar Secco
Lily Sielecky
Esteban Sorter
Susana Spada
María Beatriz Spaghi
Sra. de Blaquier
Beatriz Stein
Marcelo Sternberg
Alicia Josefina Stratta
Noemí Sujov
Javier Osvaldo Tizado
Ricardo Torres
Gustavo Torrico
Robert W. Trammell
Luisa Elena Ugarte
José Antonio Urgell
Juan M. Vacchino
Alejandra Valsecchi
Hipólito Valverde
Marta Cristina Varan
Rubén Alberto Varan
Susana Velazco de Kennel
Bernardo Miguel Vidal Durand
María Vidiri de Nojek
Dora Vilar
Zulma Villa de González
Mónica Villalobos
Héctor Villalva
Dorotea von Erb
Emilio Weinschelbaum
Sofía G. Wyruboff
Ricardo Yomha
Jorge Zarattini
María Ester Ziade
Juan Ramón Zimmermann
Miguel Zimmermann
Abel Zubizarreta

PALACIO
SAN MIGUEL



Su celebración en el Palacio es inolvidable

Un momento único, excepcional y maravilloso,
pleno de recuerdos que perdurarán toda la vida.

Como la tradición y el prestigio del Palacio San Miguel, con sus exquisitos detalles
en todos sus salones.

www.palaciosanmiguel.com.ar

Suipacha 84 - Buenos Aires - Argentina - (011) 5432-4477 - info@palaciosanmiguel.com.ar



Zafora
Catering

*Ofrecemos una carta variada de comida gourmet
internacional con especialidad griega, en donde
privilegiamos la calidad y creatividad de nuestro
servicio.*

*Atención personalizada para reuniones familiares,
eventos sociales y empresariales.*

Mail / info@zafora.com.ar

Web / www.zafora.com.ar

4803-9626 // (15) 5311-4200 // (15) 5311-4300

PRESENTA

la ópera en tres actos sobre la vida campesina en Moravia
con libreto y música de

Leoš Janáček

basada en la obra teatral *Su hijastra* de

Gabriela Preissová

JENŮFA

Dirección musical **Rodolfo Fischer**

Puesta en escena **André Heller-Lopes**

Diseño de escenografía Daniela Taiana

Diseño de vestuario Sofía Di Nunzio

Diseño de iluminación José Luis Fiorruccio

Dirección del coro Juan Casabellas

Coreógrafo Ignacio González Cano

In memoriam Flor Fabris

Funciones

Viernes 18, martes 22, jueves 24 y sábado 26 de octubre a las 20.

Domingo 20 de octubre a las 18.

Duración total aproximada del espectáculo: 2 horas 45 minutos

Acto I: 40 minutos.

Intervalo: 25 minutos.

Acto II: 50 minutos.

Intervalo: 15 minutos.

Acto III: 35 minutos.

Reparto

La vieja Buryja Virginia Correa Dupuy

Laca Klemeň Eric Herrero

Števa Buryja Santiago Bürgi

Kostelnička, la sacristana,
nuera de la vieja Buryja Adriana Mastrángelo (18, 20, 24 y 26)
Elisabeth Canis (22)

Jenůfa, su hijastra Daniela Tabernig

Capataz del molino/Juez del pueblo Norberto Marcos

La mujer del juez Alicia Alduncín

Karolka, su hija Vanina Guilleto (18, 22 y 24)

Eugenia Coronel (20 y 26)

Pastora María Luisa Merino

Barena, sierva en el molino Patricia Deleo

Jano, joven pastor Laura Bjelis

Tía Griselda Adano

Primera voz interna Eugenia Coronel (18, 22 y 24)

Jorgelina Manauta (20 y 26)

Segunda voz interna Juan Feico

Preparadoras musicales Katherine Chu,

Karin Uzun

Asistente de régie Marina Mora

Stage manager Facundo di Stéfano

Pianistas acompañantes y maestros internos Katherine Chu,

Hae-Yeon Kim,

Alejandra Ochoa,

Renzo De Marco

Preparación idiomática Igor Herzog

Maestra de luces Gabriela Battipede

Asistente de coreografía Diego Restivo

Asistente de escenografía Leticia Ragozzino

Asistente de vestuario María Emilia Tambutti

Sobretitulado Mariana Nigro

Asistente de sobretitulado Javier Giménez Zapiola

Orquesta

Violines I	Serdar Geldymuradov, Daniela Sigaud, Alfredo Wolf, Leonardo Descalzo, María Laura Bertero, Liliana Bao, Florencia Argañaráz, Julio Graña, Federico Lennon
Violines II	Marta Roca, Sebastián Zoppi, Juan de la Cruz Bringas, Andrea Gasparini, María Alicia Gattoni, Valeria Buono, Alfredo Piñeyro, Rafael Cabella
Violas	Felix Peroni, Gustavo Barahona, Mariné Zungri, Mariano Fan, Fabián Prez, Paula Cirmi
Violoncellos	Carlos Nozzi, Marisa Pucci, Lidia Martín, Federico Wernicke
Contrabajos	Pastor Mora, Antonio Pagano, Santiago Bechelli
Flauta I	Horacio Massone
Flauta II / Flautín	Stella Maris Marrello
Oboe I	Gerardo Bondi
Oboe II / Corno Inglés	Raquel Dottori
Clarinete I	Carlos Céspedes
Clarinete II y Clarinete Bajo	Denise Boudot
Fagot I	Daniel Larroca
Fagot II	Maria Marta Ferreyra
Cornos	Martcho Mavrov, Carlos Hussaín
Trompetas	Edgardo Romero, Matías Nieva
Trombón	Hugo Gervini
Timbal	Martín Diez
Percusión	Fabian Keoroglanian, Pablo Laportai
Arpa	Sarah Stern
Archivista	Anselmo Livio

Coro de Buenos Aires Lírica

Sopranos	Natalia Alberó, Gabriela Fernández Bisso, Elisa Calvo, Eugenia Coronel, María Ximena Farías, Jorgelina Manauta, Natacha Nocetti, Rita Páez, Constanza Panozzo
Mezzosopranos	Elsa Aliboni, Marianela Giménez Finocchiaro, Guadalupe Maiorino, Marcela Marina, Marta Pereyra, Daniela Prado, Patricia Salanueva, Cristina Wasyluk
Tenores	Juan Ávalos, Martín Benítez, Pablo Daverio, Federico Herrera, Pablo Manzanelli, Abel Pereyra, Pablo Quintanilla, José Romero, Nicolás Sánchez, Javier Suárez, Cristian Taleb, Sergio Vittadini
Bajos y barítonos	Jorge Blanco, Cristian Duggan, Ladislao Hanczyk, Luis Laoiza, Adolfo Mughdesian, Ignacio Ojeda, Juan Pablo Paccacocchi, Luis Pinto, Emiliano Rodríguez, Carlos Trujillo

Realizadores de escenografía A&B Realizaciones escenográficas
 Realizadores de vestuario Mirta Dufour, Néstor Biurra,
 Nora del Oro, Juan Carlos Campos,
 José Romero (zapatos)
 Vestidores Mirta Dufour, Néstor Biurra,
 Fernanda Elgueta, Victorio Lafica
 Pelucas y postizos Roberto Mohr, Eugenia Palafox
 Caracterización y peinados Damián Brissio, Sandra Chávez,
 Celeste Carballo, Micaela Perusso,
 Jimena Del Pino, Diana Such,
 Liz Báez Rodas
 Eugenia Palafox (coordinadora)

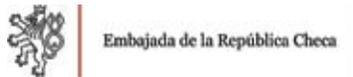
Coordinadora artística de escena
 y orquesta María Eugenia López
 Coordinador técnico Andrés Monteagudo
 Coordinadora de vestuario Denise Massri

Agradecimientos

El maestro Rodolfo Fischer y la maestra preparadora Katherine Chu
 viajan por Air France - KLM

El alojamiento del maestro Rodolfo Fischer y las maestras preparadoras
 Katherine Chu y Karin Uzun es gentileza del Sr. Gérard Hugon.

Buenos Aires Lírica agradece el auspicio de la Embajada Checa



Crédito editorial

Leoš Janáček: Jenůfa

(Versión para orquesta reducida elaborada por Tony Burke)

Editor: Universal Edition AG, Viena

Representada por Melos Ediciones Musicales S.A., Buenos Aires

Arte integral
 whynot | diseño



Leoš Janáček

Janáček

De Leoš Janáček (Hukvaldy, Moravia, 3/7/1854 – Ostrava, Checoslovaquia, 12/8/1928) sabemos que fue hijo de un maestro de escuela que le transmitió una vocación por la enseñanza que desarrolló en diferentes instituciones musicales de su país. También fue allí, en su patria, donde recibió los primeros lineamientos de una formación musical que más tarde perfeccionó en Leipzig y en Viena. Dato digno de destacar, a poco de haber finalizado sus estudios en la capital del imperio austrohúngaro le tocó el honor de dirigir el estreno en Brno de *El Moldava*, de su compatriota Bedřich Smetana (1880). Junto con este compositor y con Antonín Dvořák, Janáček completa una terna que otorgó entidad propia al acervo musical de su tierra.

En el plano personal, hacia 1877 conoció a su alumna particular Zdeňka Schulzová, por entonces de doce años e hija del director de la institución donde primero estudió y luego ejerció la docencia. Más tarde Zdeňka se convirtió en su esposa y en la madre de dos hijos fallecidos tempranamente: Vladimír y Olga. Las desgracias trajeron una crisis al matrimonio que se refleja en su ópera *Osud* (*Destino*, 1904), la que a su vez sigue a la que hoy nos ocupa. Es que *Jenůfa* constituye el primer gran logro artístico de la carrera de Janáček, conquistado recién a los 50 años de vida.

También en su período de madurez conoció el éxito internacional, debido en gran parte a la traducción de los textos de sus óperas al alemán por Max Brod: fuera del país de origen, cantar una ópera en checo era inconcebible. Esto colocó ante un enorme desafío a Brod, que en colaboración con el músico afrontó la difícil tarea de adaptar

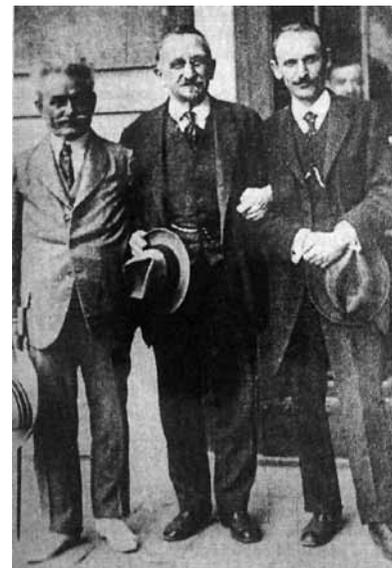


Olga Janačková, la hija del compositor.

el texto en alemán a una música concebida sobre la prosodia de la lengua checa. También ayudó a la fama de Janáček el hecho de que el felizmente célebre amigo de Kafka, además de traducir los libretos de sus creaciones se convirtiese en su biógrafo.

Casi todas las obras maestras de Janáček vieron la luz en sus últimos diez años de vida, período en el que compuso las óperas *Káťa Kabanová* (1919/21), *Příhody lišky bystroušky* (*La zorrilla astuta*, 1921/23), *Věc Makropulos* (*El caso Makropulos*, 1923/25) y *Z mrtvého domu* (*De la casa de los muertos*, 1927/28), los dos cuartetos para cuerdas (1923, 1928), la *Sinfonietta* (1926) y la *Glagolská mše* (*Misa Glagolítica*, 1926).

El compositor falleció de un ataque cardíaco a los 74 años, en un hospital de Ostrava. Su música, de características tonales, abunda en elementos folclóricos y se distingue por un tratamiento de la armonía y del ritmo, y por una continuidad dramática y un tratamiento idiomático en el caso de la ópera, que la sitúan en la modernidad. En su evolución mucho tuvo que ver el desarrollo de su teoría de la melodía del habla, cuya práctica lo convirtió en uno de los más importantes compositores de música dramática de comienzos del siglo XX. Y es en *Jenůfa* donde se advierte por primera vez el pasaje a los hechos de dicha teoría.



El compositor en Praga, junto a Karel Kovařovic y Jan Kunc.

Jenůfa

La ópera que fuera de su país de origen se conoce como *Jenůfa*, tiene por nombre original el de *Její pastorkyňa* (*Su hijastra*). Leoš Janáček la compuso en base al drama homónimo de Gabriela Preissová, estrenado en el Teatro Nacional de Praga el 9/11/1890 y repuesto en la capital morava de Brno el 10/1/1891. La producción de la dramaturga no era desconocida por el músico, que anteriormente se inspiró en otra pieza de su autoría al componer su segunda ópera *El nacimiento de un romance* (1894). En lo relativo al proyecto en ciernes resulta valioso el testimonio de Preissová, que recordó intentar disuadirlo por pensar que su drama era inapropiado para una ópera. Pero el intento fue inútil: Janáček estaba verdaderamente “enamorado” de *Jenůfa*, según él mismo manifestó, así como se declaró firmemente convencido de la no necesidad de pasar a versos el texto del drama, decisión sumamente original para su época. Supo advertir que las palabras y las frases de Preissová se expresaban con una música propia, que se correspondía completamente con la suya: esto no es más que el germen de las teorías acerca de la melodía del habla, que acapararon la atención del compositor y lo llevaron a emprender un riguroso estudio del habla

cotidiana, capaz de profundizar y ampliar el horizonte de su música dramática. Escribió Preissová: "(Janáček) comenzó a ornamentar la acción con celo apasionado. Estudió los gritos de los jóvenes durante sus danzas populares, fue a los molinos para escuchar el murmullo de las ruedas y el batir de las aspas, con el propósito de llevarlos al pentagrama."

Es difícil conocer en forma directa las opiniones de Janáček, porque al igual que otros valiosos documentos sus cartas a la autora se perdieron. De falta de información hablando, se plantea la pregunta: ¿cuándo comenzó la escritura de *Jenůfa*?

Composición

Janáček trazó un camino inverso que lo llevó a escribir primero la partitura con cada una de las partes instrumentales (*full-score*), desde la cual se construyó posteriormente lo que llamamos el "canto-piano": esto es las partes vocales junto a las instrumentales reducidas a las teclas de ese instrumento (generalmente es al revés, primero se escribe en piano y luego se instrumenta). Lamentablemente no se dispone de demasiados detalles sobre el largo proceso de creación, por lo que hay que recurrir a la memoria del mismo Janáček, a veces imprecisa por el paso del tiempo, y de una testigo clave llamada Marie Stejskalová, la sirvienta de la familia.

Declaró el músico: "Mi sirvienta recuerda que en su segundo año con nosotros yo comencé con la composición, o sea en 1896". Más tarde se comprobó que el año en cuestión no era 1896 sino 1895, así que podemos dar por bueno este último como el iniciador de un



Tiana Lemnitz, primera Jenůfa en Buenos Aires.

largo proceso en el que el músico componía en sus tiempos libres, cuando se liberaba de sus funciones como director de coros y organista, maestro de música, director de la escuela de órgano y director de los conciertos de la filarmónica en Beseda. En una carta a su amigo Otakar Nebuška fechada el 22 de febrero de 1917, aseguró que debido al trabajo agotador de aquellos años, sumados ciertos problemas de salud de su hija Olga, le era difícil recordar con precisión algunos detalles sobre los primeros tiempos de la composición. Para peor no se ha podido disponer del original de la partitura, donde de seguro constarían valiosos datos: según Marie Stejskalová, fue quemado con un montón de cosas viejas en medio de una mudanza familiar. Pero no fue este el único detalle aportado por la

MECENAZGO CULTURAL
Buenos Aires Ciudad

BUENOS AIRES LÍRICA
PARTICIPA DEL RÉGIMEN
DE PROMOCIÓN CULTURAL,
LEY DE MECENAZGO,
LEY N° 2264
DE LA CIUDAD AUTÓNOMA
DE BUENOS AIRES.

BAL BUENOS AIRES LÍRICA

AGRADECE MUY ESPECIALMENTE A SUS SPONSORS

**INSTITUTO HENRY MOORE, DOW, TOTAL,
EXXON MOBIL, PRINCESS CRUISES**

EL AUSPICIO DE LA TEMPORADA 2013

mujer, quien también declaró que por *Jenůfa* su patrón había sacrificado todos sus momentos libres, y que mientras los demás se iban a dormir él se quedaba trabajando toda la noche: “A menudo me parecía que el maestro no se encerraba en el cuarto de estudio para componer, sino para luchar. Se levantaba de la cena, se quedaba parado, reflexionaba un momento, suspiraba y se decía ‘¡Señor, virgen María, ayúdenme!’ A medida que transcurrían los días les contaba a los suyos sobre su trabajo, si había avanzado o no, y lo hacía con tanta pasión que lograba convencerlos de que allí en su estudio se estaba gestando una gran obra”.

Aparentemente el primer acto de *Jenůfa* fue terminado en 1897. Luego comenzó una larga pausa durante la cual Janáček trabajó en canciones folclóricas con František Bartoš, reunidas en una abundante colección publicada por la Academia Checa. También compuso durante ese lapso la cantata *Amarus* (considerada la obra en la que aparecen por primera vez los característicos rasgos de un estilo propio) y se concluye que la evolución estilística alcanzada durante la interrupción de la composición de *Jenůfa*, se tradujo en grandes progresos al momento de retomar la labor. Así lo advierte John Tyrrell en el prefacio a la edición definitiva de la obra, texto que sirvió como fuente principal para el comentario de este programa de mano (*Jenůfa*, partitura para canto-piano de la reconstrucción de la versión de Brno de 1908. Editores: Sir Charles Mackerras y John Tyrrell. Universal, Viena, 2003. Prólogo de J. Tyrrell).

La pérdida del autógrafo original dificultó las investigaciones, pero por una carta del compositor a su hija Olga se desprende que el trabajo se reinició hacia fines de 1901, y que para antes del receso estival de 1902 aspiraba a concluir el segundo acto.

Desgracia

Janáček avanzaba en su labor, cuando una desgracia de dramáticas consecuencias irrumpió en la familia. En marzo de 1902 acompañó a su hija Olga a lo de un hermano asentado en la ciudad de San Petersburgo, por una invitación cuyo propósito fue que la joven mejorase su dominio del idioma ruso. Pero existía un motivo menos grato y acaso más urgente: era aconsejable sacarla de la ciudad de Hukvaldy para preservarla de la ira de un pretendiente despechado y deseoso de venganza. Ya instalada en la ciudad imperial, una cruel jugada de la fatalidad quiso que la joven contrajese el tífus e iniciase



Margarete Klose, primera Sacristana en Buenos Aires.

su calvario; a pesar de todo, Janáček concluyó el segundo acto de su ópera según su plan, el 22 de junio de 1902.

Avanzaba la escritura del tercer acto y hacia fines de julio Olga regresó a Hukvaldy en compañía de su madre. Si su salud tuvo momentos de mejoría gracias a los cuales se le permitió abandonar la ciudad de San Petersburgo, lo cierto es que de regreso al hogar empeoraba irreversiblemente. Destruído por el profundo dolor Janáček emprendía la recta final de la composición de *Jenůfa* y, como más tarde declarara su esposa, fue su hija enferma el modelo para la joven protagonista.

Olga falleció el 26 de febrero de 1903 y su padre le dedicó la ópera. Semanas más tarde apuntó al final de su ejemplar de la obra de teatro, luego de concluir los últimos retoques: “18 de marzo de 1903, tercera semana después de la espantosa lucha mortal de mi pobre Olga. Terminada”.

Estreno

A la hora de pensar en el estreno no era difícil que la mira se colocase en el Teatro Nacional de Praga, el más importante de ese rincón del imperio austrohúngaro y por entonces bajo la dirección de Karel Kovařovic, personaje que jugará un papel nada menor en el destino de *Jenůfa*. Por ahora digamos que solo se limitó a rechazar la primera

obra maestra de Janáček, por un motivo más bien personal: años antes, precisamente en 1887, había ofrecido en la ciudad de Brno su ópera *Los novios*, que fue objeto de comentarios burlones por parte de nuestro compositor; con su rechazo, saboreaba la revancha.

Así que a Janáček no le quedó otro remedio que pensar en el Teatro Checo de Brno, escenario que tenía su prestigio por ser el más importante de la capital morava, aunque más modesto que el de Praga. Llegó la navidad de 1903, los coreutas y los solistas ya tenían aprendidas sus partes, pero los miembros de la orquesta aún no habían leído las suyas. Con esta perspectiva los ensayos no resultaron lo suficientemente óptimos y el estreno de *Jenůfa*, previsto para el 14 de enero, debió correrse una semana.

Jenůfa (Její pastorkyňa) se estrenó el 21 de enero de 1904. Bajo la dirección de Cyril M. Hrazdira, actuaron: Marie Kabeláčová (Jenůfa), Alois Staněk-Doubravský (Laca), Bohdan Procházka (Števa), Leopoldina Hanusová-Svobodová (Kostelnička, la sacristana), Věra Pivoňková (Abuela Buryja), Karel Benýško (Capataz del molino), Alois Pivoňka (Juez), Ema Kučerová (Esposa del Juez) y Růžena Kasperová (Karolka). Contra las intenciones del autor la orquesta fue reducida a 29 miembros, con la omisión de importantes instrumentos como el arpa, el clarinete bajo y el corno inglés. Pero el nivel del elenco y la calidad del director fueron tan buenos, que la obra conoció una gran recepción por parte del público, cuya positiva respuesta fue en aumento a lo largo de los tres actos, hasta culminar con grandes ovaciones para Janáček y Gabriela Preissová. Debido al éxito se llevaron a cabo 11 representaciones que incluyeron una gira por el sur de Bohemia; con la marcha de la temporada la orquesta se redujo aún más, lo que no impidió el éxito y la gran aceptación de la obra. Con este saldo tan positivo, nada impedía que la mira se dirigiese nuevamente a Praga.

Modificaciones

Antes de pasar al tema del estreno en Praga, hay que considerar algunos aspectos de importancia para el destino de *Jenůfa*. En vistas a una reposición anunciada para la temporada 1906/1907, Cyril M. Hrazdira, director del estreno y además discípulo de Janáček, con gran respeto le sugirió a su maestro efectuar una serie de cortes que favorecerían el desarrollo de la acción. Con amplitud de criterio el compositor aceptó las sugerencias y pudo apreciar el efecto de los cortes en vivo y en directo. Estas modificaciones lo llevaron a emprender una tarea de revisión que derivó en más cambios, y que tiene como fecha de finalización el 10 de enero de 1907.

La edición de la partitura de una obra musical es decisiva a la hora de pensar en su difusión. Con las modificaciones realizadas, la versión de *Jenůfa* para canto y piano fue posible gracias al apoyo del Club de Amigos del Arte y salió a la calle en 1908. Pero los cambios continuaron, la nueva versión de la ópera recién se conoció en 1911 y así se ejecutó por última vez en Brno en 1913. Y nada le impidió a Janáček continuar con sus retoques tendientes a perfeccionar su trabajo, mientras la hora de Praga se avecinaba.

Praga

Con el estallido de la Primera Guerra Mundial llegaron esperanzas independentistas a Checoslovaquia, y, como dice Tyrrell, el clima político era favorable a la idea de que *Jenůfa*, una "ópera morava", tuviese su añorado estreno en Praga. Ya mencionamos a Karel Kovařovic, compositor y director del Teatro Nacional, quien finalmente y luego de insistencias aceptó la partitura de *Jenůfa*... aunque con algunos reparos.

Con la idea de estrenar la ópera a inicios de 1916 y con el propósito de tener la mayor seguridad posible de que el público praguense le diera una buena acogida, Kovařovic planteó como condición efectuar una serie de modificaciones sobre el original. Según la escritora y cantante Marie Calma-Veselá, que a su vez se ocupó de persuadirlo para que aceptase la ópera, las objeciones se debían más a su función que a su criterio de compositor. Cuando Janáček le escribió a Kovařovic para manifestarle su alegría por la aceptación de *Jenůfa* en el Teatro Nacional de Praga, se mostró bien predispuesto hacia las modificaciones que fuesen necesarias.

EN EL SALÓN VIP DE BUENOS AIRES LÍRICA

MAMIA

Soldado de la Independencia 1177
Tel.: 4773 8986 - Fax: 4771 6661
E-mail: mamia@house.com.ar - www.mamia.com.ar

En base al canto-piano, Kovařovic se puso a hacer sus cortes. Cuando en diciembre de 1915 el compositor llegó a Praga para discutir al respecto, y llegado el caso aprobar lo realizado, al examinar el trabajo en la habitación de su hotel expresó no entender los cortes efectuados. Se mantuvo contrariado hasta que, gestiones de Calma-Veselá de por medio para aflojar la tensión, ambos se encontraron y se pusieron de acuerdo.

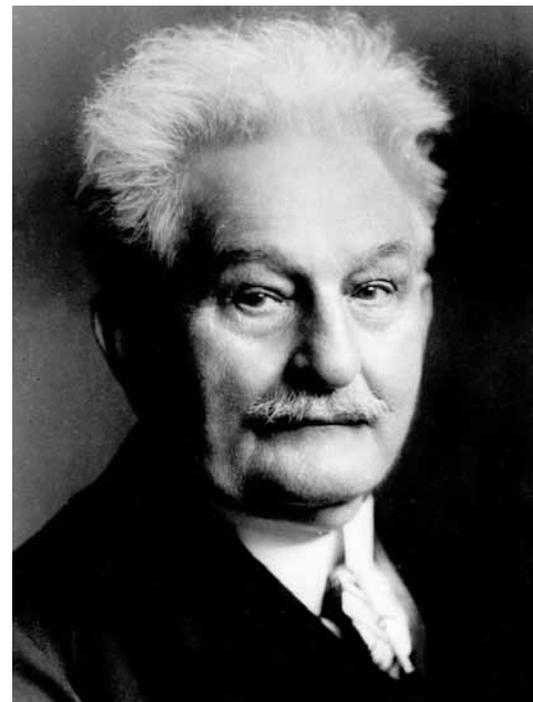
Pero las cosas no quedaron en ese punto, porque antes de la primera lectura de orquesta Kovařovic fue más allá en sus intenciones y obtuvo por resultado una completa revisión de la partitura. No todo consistió en practicar cortes, pues otros cambios radicales afectaron a la orquestación y a la dinámica: así no solo quedaba alterado el devenir de la acción, sino que además el propio sonido de la obra sufría el impacto de un gran cambio. Fue un enorme trabajo de "cirugía mayor" que demandó 23 lecturas de orquesta, hasta que el 26 de mayo de 1916 la "nueva" *Jenůfa* se estrenó en el Teatro Nacional de Praga con sustanciales modificaciones. Bajo la dirección de Kovařovic actuaron Kamila Ungrová y Gabriela Horvátová (Sacristana) como parte del numeroso elenco. La recepción fue triunfal y desde ese momento y por muchísimo tiempo, *Jenůfa* se interpretó en su versión de Praga: así la imprimió la editorial Universal y no existió otro material disponible durante años.

Como dato cabe agregar que no existen indicios de que Janáček haya estado disconforme con los arreglos, al contrario: elogió la dedicación de Kovařovic a su música y la calidad sonora de la orquesta. Hasta se llegó a la conclusión de que él mismo tomó parte en la más complicada de las modificaciones, que fue la que afectó al final del acto III.

Pleito

En 1919 Janáček se sorprendió cuando al cobrar sus derechos de autor por *Jenůfa*, comprobó que el Teatro Nacional de Praga le había liquidado un importe menor al esperado. Para más sorpresa, la respuesta fue que la diferencia había ido a parar a manos de Kovařovic.

El director del Teatro Nacional murió en 1920 y la diferencia en cuestión, que Janáček supuso que correspondía a regalías por la ejecución, no era ni más ni menos que por el trabajo de revisión de la partitura. Pero la aclaración no le impidió a la viuda reclamar al



Leoš Janáček

Teatro el 1% de regalías, por considerar que su esposo tenía derecho a compartir la propiedad intelectual con Janáček, o sea, cobrar su porcentaje en concepto de derechos de autor. Por cierto era un asunto muy discutible y en medio del pleito, la mujer llegó a amenazar al Teatro con impedir que la obra se representase según el arreglo de su marido. Con ánimo componedor y deseoso de no prolongar el conflicto, Janáček le propuso un 0,5% que fue rechazado. En una carta de 1923 a Otakar Ostrčil, sucesor de Kovařovic en la dirección de la sala, escribió: "Por doce años Kovařovic rechazó mi *Jenůfa* y 19 años más tarde el Sr. Dvořák* y la Sra. Kovařovicová continúan. Para defender mi honor como compositor, no me queda otra cosa que rechazar públicamente las modificaciones hechas por Kovařovic a mi ópera. Las realizó arbitrariamente y jamás me planteó cobrar honorarios por su labor (...) y ahora crece la codicia del

*Se refiere al hijo del compositor Antonín Dvořák, que ejerció la profesión de abogado.

Sr. Dvořák y la Sra. Kovařovicová. (...) Por doce años *Jenůfa* fue tocada sin tales arreglos: hágala usted ejecutar de esa forma. Y si alguien quiere los arreglos de Kovařovic, que se los compre a su ávida viuda."

Por último la editorial Universal demostró que Kovařovic había recibido una suma global por su trabajo y los abogados disuadieron a la viuda de continuar con sus acciones. Tiempo después la familia del revisor reinició el pleito y hacia 1963-1964 una comisión especial dictaminó que el arreglo en cuestión representaba una creativa colaboración, que contribuyó al suceso mundial de la ópera. Pero pasaron por alto que tamaña manipulación jugó en contra de las intenciones del autor, aunque este haya decidido hacer concesiones y aceptarla.

Rescate

En 1941 y a 13 años de la muerte del compositor, un discípulo suyo llamado Břetislav Bakala dirigió fragmentos de la versión original de Brno durante una emisión radial. Fue de los pocos que en su momento sostuvieron el valor de la partitura original de *Jenůfa* y su postura se alineó con la necesidad de recuperarla mediante un arduo trabajo de reconstrucción.

El decisivo trabajo de rescate de la partitura según la versión de Brno de 1908, con sustanciales modificaciones del propio Janáček, se debe a la colaboración entre Sir Charles Mackerras y John Tyrrell. No solo se ocuparon de rehacer lo modificado (o deshecho) por Kovařovic, sino de recuperar lo que había quedado afuera.

Antes de la edición definitiva del material, Mackerras grabó en 1982 para el sello Decca una versión discográfica que atiende las intenciones originales del compositor. En 1996 se editó la versión original de Brno y cuatro años más tarde, en el Albert Hall de Nottingham, Jonathan Tilbrook ejecutó el segundo acto según la versión corregida por Janáček en 1907. Con estos importantes antecedentes, en septiembre de 2000 Universal lanzó la primera edición de la versión de Brno de 1908, que es la que todos ustedes escucharán esta noche. La versión de Praga, que con el arreglo mencionado le dio tanta fama internacional a *Jenůfa*, al día de hoy se presenta anticuada e incapaz de hacer justicia a uno de los genios máximos de la música del siglo XX.

Aquí

Jenůfa se estrenó en el Teatro Colón, según la versión de Viena en traducción al alemán por Max Brod. Fue el 30 de junio de 1950 bajo la dirección de Karl Böhm y con puesta en escena de Otto Erhardt. Cantaron las partes principales: Tiana Lemnitz (*Jenůfa*), Margarete Klose (Sacristana), Anton Dermota (Laca), Ludwig Sutthaus (*Števa*), Ruzena Horakova (Buryja) y elenco. Al año siguiente volvió a cantarse, también en alemán, con la misma dirección musical y escénica, sumadas las presencias de Christel Goltz, Res Fischer, Lorenz Fehenberger, Walter Ludwig y Ruzena Horakova. Siguió una nueva producción en 1963, con dirección musical de Ferdinand Leitner y puesta en escena de Ernst Poettgen. Cantaron Jutta Meyfhardt, Grace Hoffmann, Waldemar Kmentt, Richard Lewis y Ruzena Horakova. Recién se conoció en su lengua original en 1994, con dirección musical de Berislav Klobucar y versión escénica de Herbert Adler. Encabezaron el elenco Ashley Putnam, Eva Randova, Vieslav Ochman, Miroslav Popov y Cristina Becker-Hoffmann. ■

BUENOS AIRES LÍRICA
AGRADECE A TODOS QUIENES CON SU GENEROSIDAD HICIERON POSIBLE LA
GALA ANUAL 2013
DE RECAUDACIÓN DE FONDOS

INSTITUTO HENRY MOORE
DELTA
AIRFRANCE
PRINCESS CRUISES
FAMILIA ZUCCARDI ARGENTINA
SKY Airline
Jean-Pierre Jeyras

J.C. Noón & Cia S.A.
GALERIA RIBBERS INTERNACIONAL
MUSEO SOL SOLAR
LUANA MORIA PERUAKOVA



Gabriela Preissová

Los autores sitúan la acción en una aldea de las montañas de Moravia, en época contemporánea.

Acto I

El molino de la vieja Buryja. Con Buryja viven su nieto Števa y el medio hermano de éste, Laca Klemeň. Jenůfa, la nieta adoptiva de la anciana, está triste por la ausencia de Števa y reza a la virgen para que le conceda casarse con él. Ese día se sabrá quienes, entre los jóvenes del pueblo, deberán incorporarse al ejército; entre ellos se encuentra Števa. Laca, enamorado en secreto de Jenůfa, reprocha a su abuela la preferencia por su hermano. Pero todos, a excepción de

Laca, se alegran al enterarse de que el joven ha sido exceptuado del servicio militar. Kostelnička (La Sacristana, viuda de uno de los hijos de Buryja) recibe la noticia con desagrado. Llegan los aldeanos y también Števa, que borracho maltrata a Jenůfa y busca despertarle celos. Se arma una fiesta que es interrumpida por la Sacristana, quien enérgicamente dispone que su hijastra Jenůfa se casará con Števa, solo si este abandona la bebida. Los dos jóvenes se quedan solos y ella le pide a él que cambie de conducta, pero este le responde con liviandad y se aleja, diciéndole que sus mejillas son las más hermosas entre las de las demás jóvenes de la comarca. Llega Laca, le ofrece a la muchacha una flor que Števa arrojara instantes atrás, y le recuerda que aquel sólo ve en ella la belleza exterior. A pesar de que en su fuero íntimo conoce los sentimientos de Števa, Jenůfa se enfurece con Laca. Es que en realidad, lleva en su vientre el fruto de ese amor y por esa razón quiere casarse. Laca intenta abrazar a la muchacha, es rechazado y en un raptó de ira, saca una navaja y le corta la mejilla. Se arrepiente en el acto y le confiesa el amor que siente por ella. Jenůfa grita y corre desesperada hacia la casa, mientras que Barena, una criada del molino, cuenta lo sucedido a Buryja y al Capataz, que reprende a Laca por su acción brutal.

Acto II

La casa de la Sacristana. Jenůfa esperó a su hijo escondida en lo de su madrastra y olvidada por el padre del niño. La Sacristana, que a pesar de su severidad y de reprocharle su pecado la quiere, le ha dado un somnífero para poder conversar en secreto con Števa. Pero la conversación no da resultado: el joven no tiene ningún interés en Jenůfa y se ha comprometido con Karolka, la hija del Juez del Pueblo. Enterada de todo, la Sacristana decide que lo mejor para salvar el honor de su hijastra será la muerte del niño. Llego Laca, se pone al tanto de las cosas y le comunica a la mujer su decisión de casarse con Jenůfa, salvando así el honor mancillado de la muchacha. Pero la Sacristana lo engaña, al decirle que el niño ha muerto. Al quedarse sola, la mujer, desesperada pero decidida a salvar el honor de su hijastra, sale con el bebé con el propósito de arrojarlo a las heladas aguas del río que baña la comarca. Jenůfa despierta y no encuentra a su hijo. Regresa la Sacristana y ante la pregunta de la joven, que quiere a su bebé, le responde que mientras dormía murió de fiebre. La consuela, le dice que olvide al infiel

Števa y que tome como marido a Laca. Cuando este llega ya no es rechazado: se casará con él. La madrastra los bendice, mientras maldice a Števa. Pero luego es asaltada por pensamientos funestos, cree escuchar los gemidos del bebé, no soporta el remordimiento y cae desmayada.

Acto III

En la casa de la Sacristana. Luego de dos meses, todo está listo para la boda entre Jenůfa y Laca. La abuela Buryja preside la ceremonia y la Sacristana también está presente, aunque muy inquieta en el momento en que llega el Juez del Pueblo con su esposa. Laca invita a su novia a olvidar el pasado y dice no guardar rencor hacia Števa, que está entre los invitados a la boda. Llega un grupo de muchachas guiadas por Barena, para cantar y ofrendar flores a los esposos. Pero todo se interrumpe abruptamente cuando Jano, un pastor del lugar, viene a buscar al Juez con la noticia de que encontró un bebé muerto y congelado en el río. Todos salen horrorizados a excepción de la Sacristana, Buryja y Števa. Regresa Jenůfa, que con espanto ha reconocido a su hijo y revela que Števa es el padre. La creen responsable de esa muerte y se precipitan sobre ella, pero Laca la defiende, cuando ante el estupor de todos la Sacristana se confiesa autora del delito. Jenůfa la perdona, pero la madrastra es conducida por el Juez: deberá soportar el peso de la justicia. Todos salen del lugar y la joven le pide a Laca que la deje abandonada a su suerte, pues se considera indigna. El joven se niega a abandonarla y está dispuesto a permanecer con ella para siempre. Jenůfa le tiende sus brazos y juntos comenzarán una nueva etapa en sus vidas. ■

BAL BUENOS AIRES
LÍRICA

SE COMPLACE EN DAR SU BIENVENIDA
A LOS ALUMNOS DEL **IUNA**
(INSTITUTO UNIVERSITARIO NACIONAL DEL ARTE)
INVITADOS ESPECIALMENTE A PRESENCIAR
LA ÓPERA **JENŮFA** Y LES DESEA QUE
DISFRUTEN DEL ESPECTÁCULO.

MULTILED
PANTALLAS LED

**MÁS DE 190 PANTALLAS
INSTALADAS EN
ARGENTINA, CHILE,
PARAGUAY Y URUGUAY**



15 AÑOS FABRICANDO CALIDAD

Turneros • Turno-Caja
Relojes Hora y Temperatura
Letreros Electrónicos Programables

Salta 285 • Buenos Aires • Tel:4373-9500
ventas@multiled.com.ar • www.multiled.com.ar



Rodolfo Fischer
Dirección musical

Nació en Suiza en un hogar de ilustres músicos chilenos, licenciándose en piano en la Universidad de Chile. Realizó estudios de postgrado en Nueva York con el pianista Richard Goode y en el Curtis Institute of Music de Filadelfia, como alumno de dirección orquestal del profesor Otto Werner Muller. Es Director Residente del Teatro Municipal de Santiago, desde 1998 hasta 2002. Como director sinfónico ha estado al frente de importantes orquestas internacionales: Filarmónica de Copenhagen y Orquesta Sinfónica de Odense (Dinamarca), Orquesta del Principado de Asturias (España), Basler Sinfonieorchester, Luzerner Sinfonieorchester (Suiza), Auckland Philharmonia (Nueva Zelanda), Orquesta Sinfónica de Bari (Italia), Orquesta Sinfónica Estatal de Sao Paulo, Orquesta Filarmónica de Buenos Aires y Orquesta Filarmónica de Minas Gerais, entre muchas otras. En el ámbito de la ópera debutó en Buenos Aires Lírica con *Ariadne auf Naxos* (2004). En 2006 se presentó en el Teatro Colón con *Così fan tutte* y en 2007 con *Samson y Dalila*. A partir de entonces ha sido invitado a la Ópera Nacional Danesa (*Le nozze di Figaro*), Teatro Municipal de Sao Paulo (*Falstaff e Idomeneo*), Teatro Argentino de La Plata (*Ainadamar* de Osvaldo Golijov), Teatro Mayor de Bogotá (*Ainadamar*), Teatro Municipal de Santiago (*Don Giovanni*) y Teatro Municipal de Río de Janeiro (*La voz humana*). Actualmente reside en Suiza, donde enseña dirección orquestal en la Musikaakademie de Basilea.



André Heller-Lopes
Puesta en escena

Nacido en Brasil, André Heller-Lopes posee una trayectoria única en su país. Su puesta en escena de *Macbeth* para el Teatro Solís de Montevideo fue definida como "una versión que llega a la excelencia" y su versión de *Tristan und Isolde* fue definida como "un estándar de calidad operístico inédito en Brasil" (O Estado de São Paulo). Fue galardonado con el Premio Carlos Gomes como mejor director de escena en tres años consecutivos y recibió el título de Doctor (PhD) por el Kings College de Londres, con una tesis sobre la Ópera Nacional en el Brasil del siglo XIX. Trabajó en la Ópera de San Francisco, la Metropolitan Opera de Nueva York y la Royal Opera House. Dirigió *Der Kaiser von Atlantis* y *Zápisník Zmizelého* (Covent Garden); *El barbero de Sevilla* (Iford Arts Summer Festival); *Dido y Aneas*, *Trouble in Tahiti*, *L'Occasiono fà il ladro* y *Hänsel y Gretel* (Teatro Nacional de São Carlos, Lisboa). Su montaje de *Tosca* en el Kleinesfestspielhaus de Salzburgo, fue descrita como un "rotundo éxito." En 2013 dirigió una elogiadísima versión de la obra *Ça Ira*, de Roger Waters, así como el estreno brasileño de *A Midsummer's Night Dream*, (proyecto ganador del premio internacional Britten 100Award). Entre sus compromisos recientes se destacan *Die Walküre* y *Götterdämmerung*, parte del "Anel Brasileiro". En enero 2014 retornará a Salzburgo para dirigir una nueva producción de *Eugene Onegin*.



Daniela Taiana
Diseño de escenografía

Arquitecta, egresó de la Universidad Nacional de Rosario en 1988. Cursó sus estudios superiores de Escenografía y Vestuario en la Academia de Bellas Artes de Venecia, Italia, a cargo del profesor Giovanni Soccol, con quien compartió numerosos trabajos como asistente en La Fenice. Para el Teatro Colón diseñó la escenografía de *El rey Kandaules*, con régie de Marcelo Lombardero; el vestuario de *La bohème*, con régie de Willy Landin, y el de *Boris Godunov*, con régie de Mario Pontiggia. También, bajo la dirección de Pontiggia, realizó en 2007 la escenografía y el vestuario de *Elektra*, repuesta en las Islas Canarias. Para BAL diseñó la escenografía de *Il Tabarro* y *Gianni Schicchi*, el vestuario de *La belle Hélène*, y la escenografía y vestuario de *The Consul*, *Fidelio*, *Falstaff* y *Macbeth*. Fue distinguida por su labor como figurinista con los siguientes premios: Premio Municipal Gregorio Laferrere por *1789* de Ariane Mnouchkine; Premio Mejor Vestuario 1996; Premio Florencio Sánchez por *1789* de Ariane Mnouchkine; Premio Florencio Sánchez por *A propósito del tiempo* de Carlos Gorostiza; Premio Florencio Sánchez por *Los siete locos* de R. Arlt; Premio ACE por *Luces de Bohemia* de Valle Inclán; Premio Ciudad de Buenos Aires Trinidad Guevara por *Once corazones* de M. Cantilo; Premio Mejor Vestuario 2000-2001; Premio Ciudad de Buenos Aires Trinidad Guevara por *Te llevo en la sangre* de M. Silver; Premio Teatros Del Mundo 2009 por mejor vestuario por *Marat Sade*.

ESTE ES EL LUGAR PARA TU PRÓXIMO EVENTO. NO IMPORTA LA HORA. | THIS IS THE PLACE FOR YOUR NEXT EVENT, TIME IS YOUR CHOICE.

DE DÍA AT NIGHT

IDEAL

 **THE AMERICAN CLUB**
OF BUENOS AIRES

LANZAMIENTOS - FIESTAS - EVENTOS SOCIALES & CORPORATIVOS - DESAYUNOS & ALMUERZOS DE TRABAJO / OPENINGS & PRESENTATIONS - PARTIES - SOCIAL & CORPORATE EVENTS - BUSINESS BREAKFASTS AND LUNCHES

Viamonte 1133 10º piso, frente al Teatro Colón - clubamericanoeventos@tmsw.com



Sofía Di Nunzio

Diseño de vestuario

Realizó sus estudios en la Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón.

Como vestuarista de ópera realizó los diseños de *Rigoletto* y *La ciudad ausente*, en el Teatro Argentino de La Plata y de *Così fan tutte*, *Rigoletto*, *Seise*, *Il mondo de la Luna*, *Il ritorno d' Ulisse in patria*, *La traviata*, *L' Italiana in Algeri*, *El holandés errante*, *Macbeth* y *Pagliacci*, en el Teatro Avenida, en colaboración con los régisseurs André Heller-Lopes, Pablo Maritano, Fabian von Matt y Alejandro Bonatto (temporadas de Buenos Aires Lírica), Marcelo Perusso, Horacio Pigozzi y Oscar Barney Finn.

En teatro diseñó el vestuario de *El Hombre Elefante*, *Dios Mío*, *El hdp del sombrero*, *Buena gente*, *Todos Felices*, *Toc Toc*, *Creo en Elvis*, *Piaf*, *Alicia en el país de las maravillas*, *Pura ficción*, *Dos menos*, *La dama duende*, *Café de los maestros*, *Emma Bovary*, *Días contados* y *Tontos por amor*, trabajando con Javier Daulte, Lía Jelín, Claudio Tolchachir, Oscar Martínez, Luciano Cáceres, Gonzalo Demaría, Jamie Lloyd, Alicia Zanca, Gonzalo Córdova, Daniel Suárez Marzal, Gustavo Santaolalla y Ana María Bovo, entre otros.

En cine diseñó el vestuario de *La ronda* de Inés Braun.

Estuvo nominada a los premios Trinidad Guevara, Florencio Sánchez y Teatros del Mundo por su vestuario en *Emma Bovary*.



José Luis Fiorruccio

Diseño de iluminación

Formado en el Teatro Colón de Buenos Aires, comenzó su carrera de Diseñador de Iluminación en 1981, realizando hasta la fecha el diseño de más de 55 óperas y 35 ballets en ese teatro. En 1985 comenzó su labor internacional en el

Teatro Municipal de Santiago de Chile, el Teatro oficial de Río de Janeiro, el Municipal de San Pablo y el Teatro Colón de Bogotá, entre otros. En Europa diseñó iluminaciones en el Teatro Real y de la Zarzuela en Madrid, Centro de Espectáculos Euskalduna de Bilbao, Teatro Campoamor de Oviedo, Teatro de la Maestranza de Sevilla, Palacio de Festivales de Cantabria, Ópera de Bergen en Noruega y Teatro Carlo Felice de Génova, entre otros. Fue contratado especialmente por el Teatro Alla Scala de Milán para diseñar la iluminación de la ópera prima de Philip Glass *Las brujas de Venecia*. En la década del 90 reinauguró el Teatro Argentino de la Plata con *Tosca* de Puccini, y en 2006 inauguró la temporada oficial del Teatro Colón con *La bohème* y la temporada oficial del Teatro Municipal de Santiago de Chile con *Otello*. En 2008 realizó el diseño integral del ballet *El lago de los cisnes* para el Teatro Jackie Gleason de Miami. En 2009 realizó trabajos en New York, Atenas, Santiago de Chile y Buenos Aires, abriendo las temporadas oficiales de 2010 de los teatros Cervantes de Buenos Aires con *Marathon*, el Teatro Argentino de la Plata con *Lady Macbeth de Mtsensk* y el Teatro Municipal de Santiago con *Cavalleria rusticana* y *Pagliacci*.

DELTA

MÁS CIUDADES
PARA IR, PARA VOLVER,
O PARA QUEDARSE.

DESDE ARGENTINA HACIA ATLANTA Y DESDE ALLÍ,
A MÁS DE 315 DESTINOS ALREDEDOR DEL MUNDO.

DELTA.COM

HOY ES FUTURO

DOW

www.dowargentina.com.ar

Dow Argentina



Juan Casasbellas
Dirección del coro

Realizó sus estudios de Licenciatura en dirección orquestal bajo la guía del maestro Guillermo Scarabino, y de dirección coral en la Facultad de Bellas Artes de La Plata, en la Facultad de Artes y Ciencias Musicales de la Universidad Católica Argentina y en la École Normale de Musique de París, donde obtuvo el Diploma Superior en Dirección de Orquesta. Obtuvo la Primera Medalla en Análisis del Conservatorio Nacional de Rueil-Malmaison. En Francia realizó además estudios complementarios de música medieval y renacentista.

En Argentina estudió canto con los maestros Ricardo Catena, África de Retes y Carmela Giuliano, piano con Diana Schneider y composición con Oscar Edelstein. Fue docente en instituciones del país y de Francia.

Actualmente tiene a su cargo las cátedras de Práctica de la Dirección Orquestal y Dirección Coral del Conservatorio Superior de Música de la Ciudad. Realizó la dirección musical y ejecutiva de coros y orquestas en Capital Federal, provincia de Buenos Aires y regiones de Francia.

Dirigió *Don Pasquale* de Donizetti en el Teatro Roma (Avellaneda). Desde 2003 es director del Coro de Buenos Aires Lírica, de la que inauguró la actual temporada con la dirección de *Così fan tutte* de Mozart.



Daniela Tabernig
Soprano

Se recibió en el instituto Constancio Carmiño como Profesora de Música, y obtuvo los títulos en Canto en el ISATC, con Ana Sirulnik y Marcela Esoín, y en el Conservatorio Nacional de Atenas con Hara Sabino, este último con honores.

Obtuvo becas de la Fundación Música de Cámara, a cargo de Guillermo Opitz, Fondo Nacional de las Artes, Fundación Teatro Colón, Mozarteum, Ministerio de Cultura de Grecia y Fundación Accentus. Obtuvo el primer premio de Canto (Mozarteum), y María Callas (Embajada de Grecia en la Argentina). La Asociación de Críticos Musicales Argentinos le otorgó el premio Estímulo. En el Teatro Colón integró los elencos de *Ubu Rex*, *Doña Francisquita*, *I lombardi alla prima crociata*, *Don Quichotte*, *La zapatera prodigiosa*, *Don Giovanni*, *Elektra*, *La serva padrona* y *Manon*. Interpretó Micaela en *Carmen* (Juventus Lírica), Tatiana en *Eugene Onegin* y Margarita en *Fausto* (BAL). En el repertorio sinfónico-vocal se destacan *La infancia de Cristo* de Berlioz y la *Misa en Do menor* de Mozart (La Bella Música), *La pequeña misa solemne* de Rossini (Conciertos Pilar Golf), la *Octava sinfonía* de Mahler, *La misa Solemnis* de Beethoven y el *Requiem* de Verdi (Teatro Argentino de La Plata). En este último protagonizó las óperas *Pagliacci*, *Don Giovanni*, *Fausto*, *Eugene Onegin* y *Madama Butterfly*. En 2011 interpretó *Eugene Onegin* en el SODRE de Montevideo y *Fedra* de Mario Perusso en el Teatro Colón. Junto a la orquesta Sinfónica de Salta participó del *Magnificat* de Rutter y *Madama Butterfly*.

BAL BUENOS AIRES L Í R I C A

INFORMA

El Departamento de Artes Musicales y Sonoras "Carlos López Buchardo" del IUNA (Instituto Universitario Nacional del Arte) dictará por sexto año consecutivo el curso "Ópera en el IUNA", a cargo del Prof. Edgardo Cianciaroso. Las clases se dictarán en la sede del Conservatorio Beethoven, Juncal 1264.

Los abonados de BUENOS AIRES LIRICA reciben el beneficio exclusivo de una tarifa especial. Para poder obtenerlo, deberán presentar sus credenciales al momento de concretar el pago.

La inscripción deberán realizarla vía e-mail y queda sujeta a confirmación: musicales.cursos@iuna.edu.ar enviando nombre, apellido, DNI y número de teléfono. Las vacantes son limitadas, no se pueden reservar y son intransferibles.



TEATRO COLÓN
NOVIEMBRE 3 - 17 hs.

HÄNDEL EL MESÍAS

ENSAMBLE ACADEMIA BACH
ORFEÓN DE BUENOS AIRES

Dirección: Mario Videla

Informes: 4382-4870/4920
Lu. a Vi. de 12 a 18 hs.

Festivales Musicales
DE BUENOS AIRES



Adriana Mastrángelo
Mezzosoprano

Egresó de la carrera de canto lírico y la maestría del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón de Buenos Aires. Estudió con Natalia Zimarioff y Susana Cardonnet; gracias a la Fundación Antorchas y a la Fundación Hirsch estudió con Gabriel Garrido y Régine Crespin. Actualmente se forma en la Técnica Matías Alexander. Debutó en el Teatro Colón en 1991, donde interpretó los roles de Cherubino, Idamante y Dorabella de Mozart, La madre de *Il prigioniero*, Jenny Hill en *Mahagonny*, Mère Marie en *Diálogos de carmelitas*, Juliette en *Los cuentos de Hoffmann*, Marie en *Wozzeck* y Pantasilea en *Bomarzo*, entre otros. Interpretó Brangaene de *Tristan e Isolda* y Fricka de *El oro del Rhin* en el Teatro Argentino de La Plata. Ha sido invitada por teatros de España, Italia, Bélgica, Holanda, México, Brasil, Chile, Colombia, Argentina y Uruguay para interpretar Daphne de *Apolo y Daphne* de Cavalli, Judith de *Barbazul*, Mère Marie de *Diálogos de carmelitas*, Leonore de *La Favorita*, Sesto de *Julio César* y *Carmen*. Interpretó *Fünf Wesendonck Lieder* de Wagner, *Des Knaben Wunderhorn* de Mahler y arias de concierto de Mozart, entre otras composiciones. Participó en la inauguración de los Teatros del Canal de la Comunidad de Madrid y SODRE de Uruguay. Fue galardonada con el Premio Konex en 2009. Sus actuaciones para Buenos Aires Lírica comprenden Sesto y Annio (*La clemenza di Tito*), El compositor (*Ariadne auf Naxos*), el papel protagónico de *Carmen* y Adalgisa en *Norma*.



Elisabeth Canis
Mezzosoprano

Nació en Buenos Aires y es egresada del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. Realizó su debut profesional en el Teatro Colón y cantó para prestigiosas organizaciones musicales del país. En 1993 hizo su debut europeo con la Noorhollands Philharmonic Orkest y con la Ópera del Estado de Baden-Württemberg (Alemania), en donde fue integrante del elenco estable de solistas. Se presentó en roles de ópera, oratorio y recitales de *Lied* en la Ópera de Mannheim, Opéra du Rhin (Strasbourg), Metropolitan Opera House, Ópera de San Francisco, Florida Grand Opera, Tulsa Opera, Berkshire Festival, Westchester Choral Association, Alabama Symphony Orchestra, American Symphony, Avery Fisher Hall de New York, Opera Columbus y Singapore Symphony, entre otros.

Entre sus actuaciones se destacan el rol de Madame de Croissy en *Dialogues de Carmelites* y Klytämnestra en *Elektra* (Teatro Colón), La Secretaria en *The Consul*, Mrs. Quickly, Zia Principesca y Filipyevna (BAL), *Octava Sinfonía* de Mahler y Filipyevna en *Evgeny Oregin* (Teatro Argentino de La Plata). Ha grabado para los sellos Bongiovanni, Newport Classics y Telarc. Trabajó bajo la dirección de Ferdinand Leitner, Janos Kulka, Leopold Hager, Michel Corboz, Gabriele Ferro, Ingo Metzmacher, Theodor Guschlbauer, Yuri Temirkanov, James Levine, Romano Gandolfi, Jun Märkl y Stefan Lano, entre otros.

Presentando la entrada del teatro o la credencial de abonado, obtendrá un 15% de descuento en nuestro Restaurant Internacional declarado Bar Notable.

Promoción
★ 15% ★
Descuento

Av. de Mayo 1152 (C1085ABO)
Tel: 4383-5000 al 5009
www.castelarahotel.com.ar

 **CASTELAR**
HOTEL & SPA

ExxonMobil



Eric Herrero
Tenor

Eric Herrero es reconocido como uno de los más prometedores cantantes líricos de la nueva generación en Brasil. Cantó en las principales salas de concierto brasileñas, interpretando papeles importantes como Edgardo (*Lucia di Lammermoor*, Donizetti), Don José (*Carmen*, Bizet), Rodolfo (*La bohème*, Puccini), Pinkerton (*Madama Butterfly*, Puccini), Andrea Chénier (*Andrea Chenier*, Giordano), Ismaele (*Nabucco*, Verdi), Cavaradossi (*Tosca*, Puccini) y Roberto (*Le Villi*, Puccini).

Su trayectoria es igualmente exitosa en el extranjero. El tenor hizo su debut internacional en 2008 con el papel-título de *Les Contes d'Hoffmann* (Offenbach) en Francia. Al año siguiente, volvió a ese país para cantar Alfredo en *La traviata*.

Desde entonces, recibió diversos convites para óperas y conciertos en el extranjero, así como recitales en las embajadas Húngaras de París y Roma y en el festival "Keszthely-Klassz Fesztivál es Mesterkurzus", donde cantó en 2011 junto a Sylvia Sass. También en 2011, en Austria, hizo su debut europeo con la ópera *Pedro Malazarte* (Camargo Guarnieri) en el Feldkirch Festival. En 2012, debutó en la Luxembourg Philharmonie con el *Réquiem* de Verdi.

Fue reconocido con el Premio Especial del VII Concurso Maria Callas.



Santiago Bürgi
Tenor

Estudió técnica con Renato Sassola y Osvaldo Peroni. Actualmente se perfecciona con Darío Schmunck. Trabajó para el Teatro Colón, Teatro Argentino de La Plata, Buenos Aires Lírica, Juventus Lyrica y Teatro San Martín, entre muchos otros. Intervino en las óperas *Les contes d'Hoffmann*, *Wozzeck*, *Nina*, *Carmen*, *Yevgeny Onegin*, *L'elisir d'amore*, *Lucia di Lammermoor*, *Luisa Fernanda*, *Der fliegende Holländer*, *L'heure espagnole*, *Satyricon*, *Roméo et Juliette*, *Le nozze di Figaro*, *Don Pasquale*, *The Rake's Progress*, *La traviata*, *Don Giovanni*, *Madama Butterfly*, *Manon Lescaut*, *Belisario*, *Così fan tutte*, *Faust*, *Il viaggio a Reims*, *Tristan und Isolde*, *La ciudad ausente*, *Raquela*, *Doña Francisquita*, *Il tabarro*, *Die Zauberflöte*, *Nabucco*, *Requiem* de Mozart, la *Novena Sinfonía*, *Judas Maccabeus*, *L'Enfance du Christ*, *Le roi David*, *Krönungsmesse*, *The Messiah*.

Es miembro del Coro Polifónico Nacional. Junto al pianista Tomás Ballicora se presenta con repertorio de cámara en salas de todo el país. En las temporadas 2008 y 2009 trabajó para el Schönbrunn Musiktheater (Viena) donde protagonizó *Die Fledermaus* (J. Strauss), *Der Vogelhändler* (C. Zeller) y *Der Obersteiger* (C. Zeller), esta última editada en CD por el sello CPO. En la temporada 2011 viajó a Francia para protagonizar *Faust* (Gounod) en L'Île D'Yeu dirigido por Paul-Emile Fourny. Artista versátil, acaba de editar su disco *Human*, el segundo junto a su banda de rock progresivo Fughu.

Nuestro desafío

es llevar todos los días a más gente la energía necesaria a precios adecuados. Eso nos obliga a inventar y desarrollar soluciones que concilien las necesidades de hoy con las necesidades de mañana. Para lograrlo, el Grupo Total ha adoptado una política de Desarrollo Sostenible que apunta a optimizar el uso de las reservas, mejorar la seguridad y el medio ambiente en nuestras operaciones así como la calidad de nuestros productos, estudiar el uso de energías alternativas y ayudar a desarrollarse a las comunidades en donde operamos.

Para todo ello nuestra energía es inagotable.

www.total.com



Total Austral, más de 30 años en Argentina

Cabrales

Dedicados al Café!



Virginia Correa Dupuy
Mezzosoprano

Estudió canto en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón de Buenos Aires, piano en la Universidad Nacional de Tucumán y musicología en el Conservatorio J. J. Castro. Recibió el primer premio del Concurso Internacional de canto de Rio de Janeiro, Premio Konex, Asociación de Críticos musicales argentinos y Fundación Teatro Colón. Actuó bajo la dirección de S. Baudó, R. Jacobs, S. Lano, I. Bolton, R. Gandolfi, F. P. Decker, Ph. Entremont, G. Gandini, G. Györiványi Ráth, A. Pérez, García Navarro, M. Veltri, A. Ros-Marbá, J. Latham-König, M. Videla y M. Corboz, entre otros. Actuó en el Concertgebouw de Amsterdam, Teatro La Zarzuela de Madrid, Teatro Estatal de Praga, Teatro de La Villette de París, Gran Teatro de Manaus. Cantó *Alceste* y *Carmen* en el Teatro Argentino de La Plata, *The Rape of Lucretia*, *The Turn of the Screw*, *Lucrezia Borgia* y *Norma* en el Teatro Avenida, *La clemenza di Tito*, *Ariadne auf Naxos*, *Iphigénie en Tauride* y *El Cónsul* para Buenos Aires Lírica. En el Teatro Colón cantó *La Cenerentola*, *Il Barbiere di Siviglia*, *L'Incoronazione di Poppea*, *Rigoletto*, *Madama Butterfly*, *Bommarzo*, *Carmen*, *Les contes d'Hoffmann*, *Dialogue de Carmelites*, *L'Amour des trois oranges*, *Le Rossignol*, *Die Zauberflöte*, *Hänsel und Gretel*, *Capriccio*, *Jonny spielt auf*, *Elektra* y *Boris Godunov*. Participó en la programación del Festival Internacional de Música Contemporánea de Grenoble, del Teatro San Martín y del Centro Experimental. Fue invitada especial del Festival Ginastera 2008 en Miami.

DISPOSICIONES GENERALES

Puntualidad Buenos Aires Lírica inicia puntualmente sus funciones. Por ese motivo las puertas se cierran a la hora programada. Quienes lleguen con demora deberán esperar un cambio de escena conveniente para entrar en la sala.

Niños Los espectáculos de ópera no son apropiados para niños pequeños. En resguardo del interés del público, Buenos Aires Lírica se reserva el derecho de solicitar el retiro de niños si causaran inconvenientes.

Grabación, Filmación y Fotografía No está permitida la grabación, filmación ni la fotografía de los espectáculos.

Ruidos molestos Los teléfonos, beepers y alarmas de cualquier tipo deben apagarse antes de comenzar la función.

Alimentos y bebidas En consideración a los artistas y al público que desea disfrutar sin molestias del espectáculo, Buenos Aires Lírica ruega no se consuman alimentos ni bebidas en el interior de la sala durante el desarrollo de las funciones.

Fuerza mayor Buenos Aires Lírica se reserva el derecho de modificar fechas, repertorios y elencos por razones de fuerza mayor.

Momentos de Burbujas

SANTA JULIA

EXTRA BRUT



LA IMAGEN DE LA FIGURA HUMANA HA SIDO RETOCADA Y/O MODIFICADA DIGITALMENTE.
BEBER CON MODERACION. PROHIBIDA LA VENTA A MENORES DE 18 AÑOS